



Знаменний роспев

№ 13. Стихира Св. князю Александру Невскому

Znamenny Chant

XVII в. / 17th c.

Stíhíra Sv. kňážiu Áleksándru Névskomu

Sticheron for St. Prince Alexander Nevsky

Ráduysia i vešelisja gráde Vladímir,
i svéfelo torzhestvú i likovstvú Hristová tsérkovi,
vo ney zhe polozheno cheslenó télo
Blazhennago Áleksandra,
télo dragóye, télo přeslavnoye,
télo chudesá tocháshe vešemo přihodíashchimo s véroyu.
Přidéte veši Iřudiye,
přidéte, vérenii, pokloñimošia;
tetsíte i soberítesia i psalomeski togó vospoyémo,
ráduyushchešia oblobizáyemo cheslenó móshchi
dívénago vrachá náshego,
pechálímo utéhu, otcháyannímo nađézhdu,
poħvalú žemlí rússei i posóbnička na vragí,
blagochesívomu tsari i fsem chelovékam molítvenníka
o spašenii dushámo nášimo.

Rejoice and be glad, O City of Vladimir,
and radiantly celebrate and exult, O Church of Christ,
for in you has come to rest the noble body
of the blessed Alexander;
body most precious, body most glorious,
body which exudes miracles for all who approach in faith!
Come, all you people,
come, O faithful, let us bow down;
let us assemble and praise him in psalms,
as we joyfully venerate the noble relics of our
wondrous helper—
joy of the sorrowful, hope of the desperate,
boast of the Russian land and defender against enemies,
pious ruler and universal intercessor
for the salvation of our souls.

[♩ = 76 - 88] Глас 1-й [Tone 1]

The musical score consists of five staves of music in G clef, common time, with a tempo of 76-88. The lyrics are written below each staff, aligned with the notes. The first staff starts with 'Rá - duy - šia' and 'Pa - дуй - ся'. The second staff starts with 'i ve - se - lí - - šia' and 'и ве - се - ли - - ся'. The third staff starts with 'své - - te - - lo' and 'свѣ - - тѣ - - ло'. The fourth staff starts with 'tor - - zhe - stvú - i' and 'тор - - же - ству - и'. The fifth staff ends with 'i lí - kú - - -' and 'и ли - ку - - -' followed by 'Hři - - -' and 'Хри - - -'.

Глас 2-й [Tone 2]

stó - va _____ Tsér - ko - ví, vo _____ ñey _____ zhe _____
сто - ва _____ Цер - ко - ви, во _____ ней _____ же _____

po - lo - zhé - no ches - te - nó - té -
по - ло - же - но чес - те - но - тѣ -

lo bla - zhén - na - go - A -
ло бла - жен - на - го - А -

lek - sán dra:
лек - сан дра:

Глас 3-й [Tone 3]

té - lo dra - gó -
тѣ - ло дра - го -

ye,
e,

té - lo pře - sláv - no - ye,
тѣ - ло пре - слав - но - е,

té - lo chu - de - sá to - chá -
тѣ - ло чу - де - са то - ча -

Глас 4-й [Tone 4]

Глас 5-й [Tone 5]

i psa - ló - m̄e - ski_ to - gó ____ vos -
и пса - ло - ме - ски_ то - го ____ вос -

po - - yé - - - - - - - -
по - - е - - - - - - - -

Глас 6-й [Tone 6]

mo ____ rá - du - uy - shche - šía
мо ____ ра - ду - ю - ше - ся

ob - lo - b̄i - - - - - - - -
об - ло - бы - - - - - - - -

mo ____ ches - te - no mó - shchi
мо ____ чес - те - но мо - щи

di - - - - - - - - - - - - - -
ди - - - - - - - - - - - - - -

di - - - - - - - - - - - - - -
ди - - - - - - - - - - - - - -

vra - chá ____
вра - ча ____

ná - - - - - - - - - - - - - -
на - - - - - - - - - - - - - -

she - - - - - - - - - - - - - -
ше - - - - - - - - - - - - - -

Глас 7-й [Tone 7]

go, p̄e - chál - - ní - mo_ u - té - - hu,
го, пе - чаль - - ны - мо_ у - тѣ - - ху,

xy, -